

# Руководство по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию диспенсера VATTEN модели MITHIA



Благодарим Вас за покупку аппарата VATTEN.



## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	4
НАЗНАЧЕНИЕ АППАРАТА .....	6
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ .....	7
УСТАНОВКА ДИСПЕНСЕРА .....	8
ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ .....	9
ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ.....	10
ПОДСОЕДИНЕНИЕ БАЛЛОНА С СО <sub>2</sub> .....	11
ЭКСПЛУАТАЦИЯ АППАРАТА .....	12
ДИАГНОСТИКА И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	13
ЗАМЕНА ВНУТРЕННЕГО ОДНОРАЗОВОГО БАЛЛОНА СО <sub>2</sub> .....	14
ЗАМЕНА ФИЛЬТРА.....	14
САНИТАРНАЯ ОБРАБОТКА .....	15
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	15

*Уважаемый клиент!*

*VATTEN благодарит Вас и поздравляет со сделанным выбором.*

*Вода является жизненно важным, ключевым компонентом всего живого. Семьдесят процентов массы человеческого тела составляет вода. Для поддержания жизнедеятельности человеку требуется выпивать каждый день не менее 2 литров воды. Важно быть уверенным в качестве воды, которую мы пьем. Многофункциональный диспенсер VATTEN модели MITNIA с системой микрофльтрации производится с использованием современных инновационных технологий. Используемые для изготовления диспенсера комплектующие и материалы подвергаются строгому контролю в соответствии со стандартами компании.*

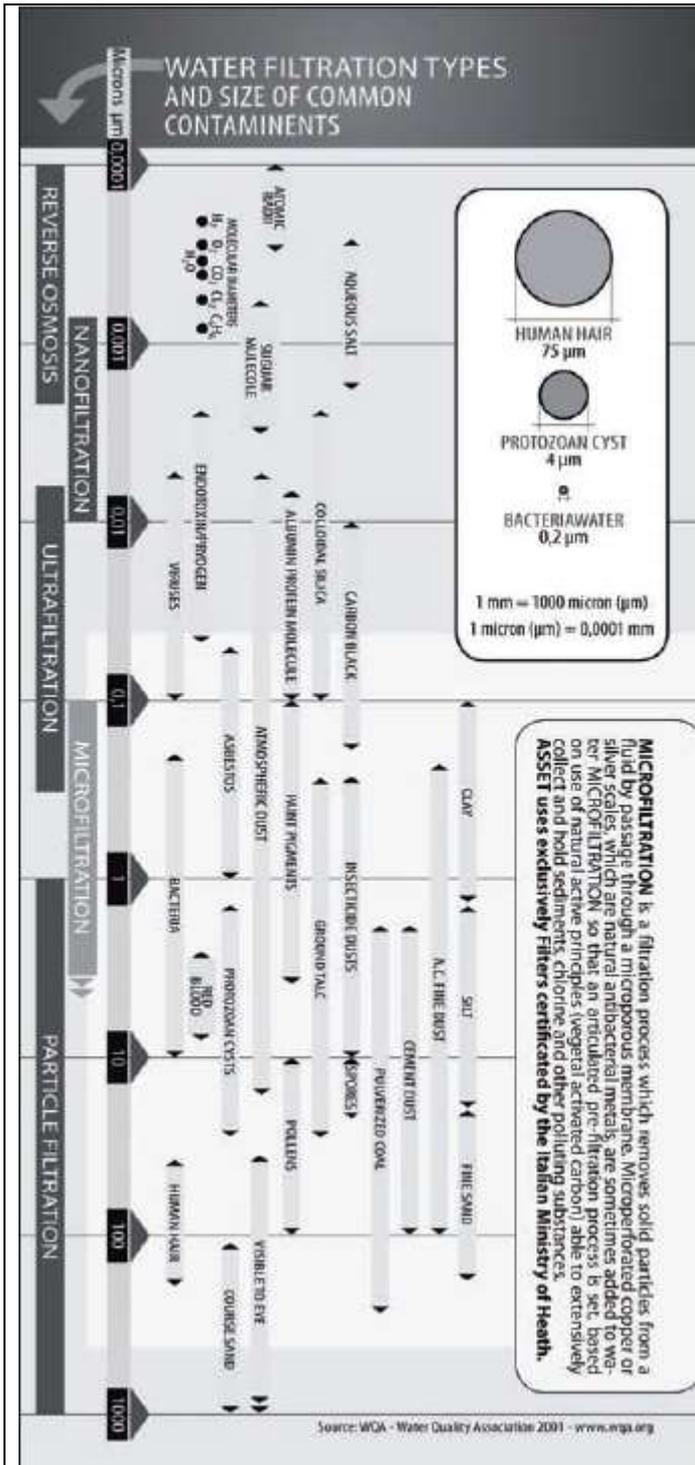
*Микрофльтрация – технология фльтрации, которая удаляет твердые частицы из жидкости, проходящей через пленку с микропорами. Такой процесс позволяет улавливать и удерживать значительное количество осадков, хлора и прочих загрязняющих веществ.*

*Фильтры для моделей MITNIA имеют свидетельство о государственной регистрации Таможенного Союза и сертифицированы Министерством здравоохранения Италии.*

**ВНИМАНИЕ:** *используя таблицу, размещённую на следующей странице, вы можете определить, какие элементы флтрируются диспенсером с помощью микрофльтрации.*

*Для правильной эксплуатации диспенсера, просим Вас ознакомиться и соблюдать настоящее Руководство. Документ включает в себя важные сведения, касающиеся безопасного использования и технического обслуживания диспенсера.*

**ВНИМАНИЕ:** *для сохранения должного качества питьевой воды необходимо проведение периодического технического обслуживания диспенсера.*



### ТИПЫ ФИЛЬТРАЦИИ ВОДЫ И РАЗМЕРЫ РАСПРОСТРАНЕННЫХ ЧАСТИЦ

Human hair – человеческий волос  
 Protozoan cyst – цисты простейших  
 Bacteria water – водные бактерии  
 Atomic radii – атомный радиус  
 Aqueous salt – соль, растворенная в воде  
 Sugar molecule – молекула сахара  
 Molecular diameters – диаметры молекул  
 Reverse osmosis – обратный осмос  
 Nanofiltration – нанофильтрация  
 Carbon black – сажа  
 Colloidal silica – коллоидный кремнезем  
 Albumin protein molecule – молекулы белка альбумин  
 Endotoxin/pyrogen – эндотоксин/приоген  
 Viruses – вирусы  
 Ultrafiltration – ультрафильтрация  
 Microfiltration – микрофильтрация  
 Clay – глина  
 Paint pigments – пигменты красок  
 Atmospheric dust – атмосферная пыль  
 Asbestos – асбест  
 Bacteria – бактерии  
 Particle filtration – фильтрация частиц  
 Red blood – красная кровь  
 Ground talc – молотый тальк  
 Insecticide dust – пыль инсектицидов  
 Fine dust – мелкая пыль  
 Silt – ил  
 Fine sand – мелкозернистый песок  
 Cement dust – цементная пыль  
 Pulverized coal – угольная пыль  
 Spores – споры  
 Pollens – пыльца  
 Visible to eye – видимые глазу  
 Course sand – крупнозернистый песок

## ВВЕДЕНИЕ

### Общие сведения

Аппарат изготовлен в соответствии с ТУ 4859-002-85631788-2014 и директивами, действующими в Европейском Союзе. Настоящее издание, в дальнейшем именуемое просто «руководство», включает в себя всю информацию по эксплуатации и безопасному техническому обслуживанию устройства.

Данное устройство, которое в руководстве будет обобщенно именоваться «аппарат» или «диспенсер», изготовлено в Италии. Импортёром аппарата на территорию Таможенного Союза является ООО «СОЛФЕРИНО», 141221, Московская обл., Пушкинский р-н, с.Тарасовка, Вокзальный тупик, д.10-а.

Руководство предназначено для лиц, обобщенно именуемых «пользователи», которые являются предполагаемыми пользователями аппарата. В частности, к ним относятся:

- технический персонал, непосредственно занимающийся транспортировкой, хранением, монтажом, эксплуатацией и техническим обслуживанием аппарата, начиная от его появления в продаже и до момента утилизации;
- непосредственные пользователи.

Настоящее издание следует рассматривать как неотъемлемую часть аппарата поэтому его необходимо сохранять для использования в будущем вплоть до окончательной утилизации и переработки аппарата.

### Назначение руководства

Цель настоящего руководства – предоставить указания по безопасному использованию аппарата и выполнению обычных процедур технического обслуживания.

Процедуры калибровки, настройки и аварийного технического обслуживания не включены в настоящую брошюру, поскольку они выполняются только сервисными инженерами, которые выполняют работы в соответствии с техническими и проектными характеристиками, предусмотренными производителем.

Производитель предусматривает только определенный вид использования и конфигурацию аппарата; не пытайтесь использовать его в целях, отличных от указанных.

Любые другие виды применения или комплектации должны быть предварительно согласованы с импортёром письменно, и должны прилагаться к настоящему руководству.

Пользователь должен учитывать действующее законодательство при монтаже и использовании диспенсера.

Предполагается, что пользователь знает и применяет нормы законодательства, директивы и т.п., упоминаемые в тексте, для достижения целей, поставленных документом.

### Где и как хранить руководство

Руководство (и возможные приложения к нему) следует хранить в защищенном и сухом месте; оно должно быть всегда доступно. Рекомендуется сделать электронную копию руководства и хранить её в архиве.

Используйте данные на идентификационной табличке при обмене информацией с импортёром или его уполномоченными консультантами.

Руководство следует хранить в течение всего срока службы аппарата, а при необходимости (например, при повреждениях, затрудняющих его использование, в том числе частично) пользователь должен получить новый экземпляр, запрос на который направляется импортёру.

### Обновление руководства

Руководство отражает состояние оборудования на момент его выхода на рынок и является неотъемлемой частью аппарата. Издание соответствует директивам, действующим на момент выпуска; оно не может быть признано непригодным для использования ввиду возможных обновлений стандартов или модификаций аппарата.

Дополнения к руководству, которые производитель сочтет необходимым направить пользователям, следует хранить вместе с руководством и рассматривать как его неотъемлемую часть. Чтобы проверить, является ли настоящее руководство последней существующей редакцией, обратитесь на веб-сайт [www.vatten.ru](http://www.vatten.ru), где на странице, посвященной каждому виду продукции, можно загрузить электронную версию последней доступной редакции.

### Сотрудничество с пользователем

Производитель готов предоставлять дополнительную информацию клиентам, а также рассматривать любые предложения по усовершенствованию с тем, чтобы Руководство более соответствовало целям, для удовлетворения которых оно издано. Если аппарат продан, первоначальный пользователь должен передать настоящее руководство новому пользователю, которому мы рекомендуем сообщить свой адрес ООО «СОЛФЕРИНО» для получения важной информации или обновлений.

**Все права собственности на содержание настоящего издания принадлежат ООО «СОЛФЕРИНО», поэтому его воспроизведение (полностью или частично) допускается только с письменного разрешения собственника.**

## Производитель

Идентификационные данные аппарата указаны на табличке, расположенной на его задней панели.



рис.1

данные указываются в следующем порядке:

- модель;
- серийный номер;
- напряжение питания (В), частота (Гц), сила тока на входе узла охлаждения (А) и соответствующий климатический класс;
- тип хладагента и количество в граммах;
- максимальное давление подачи воды, которое можно подключать к диспенсеру (кПа);
- максимальное давление подачи CO<sub>2</sub>, которое можно подключать к диспенсеру (кПа);
- страна-производитель.

**ВНИМАНИЕ:** удаление или иные действия в отношении идентификационной таблички делают гарантию недействительной.

## Ответственность и гарантия производителя

Чтобы воспользоваться гарантией, предоставляемой производителем, пользователь должен выполнять указания руководства, в частности:

- соблюдать эксплуатационные ограничения оборудования;
- регулярно и аккуратно выполнять чистку и техническое обслуживание.

Производитель не берет на себя ответственность (прямую или косвенную) в случаях, если:

- аппарат используется не в соответствии с требованиями, указанными в настоящем руководстве;
- он используется лицами, не изучившими в полном объеме и не усвоившими содержание настоящего руководства;
- он используется не в соответствии с законодательством, действующим в стране установки;
- внесены изменения в конструкцию оборудования, программное обеспечение, алгоритм управления, не согласованные с производителем;
- ремонт аппарат произведен лицами, не имеющими на то полномочий;
- в случае чрезвычайных обстоятельств.

Если аппарат продан третьим лицам, настоящее руководство также следует передать новому владельцу; права покупателя автоматически аннулируются в случае, если руководство не передано (включая гарантийные условия – если это применимо).

Если аппарат будет передан третьим лицам в стране, где говорят на языке, отличном от указанного в настоящем руководстве, предыдущий пользователь несет ответственность за обеспечение достоверного перевода настоящего руководства на язык той страны, где будет эксплуатироваться оборудование.

## Условия гарантии

ООО «СОЛФЕРИНО» предоставляет гарантию на оборудование равную 24 (двадцать четырем) месяцам со дня поставки потребителю. Данная гарантия покрывает дефекты изготовления и сборки. ООО «СОЛФЕРИНО» обязуется заменить или отремонтировать за свой счет любую деталь, которую производитель признает дефектной.

Согласие на бесплатную поставку деталей по гарантии всегда обусловлено проверкой, производимой производителем (или уполномоченным лицом).

После технического вмешательства или ремонта оборудования не уполномоченными ООО «СОЛФЕРИНО» лицами, гарантия не продлевается.

Повреждения аппарата не покрываются гарантией в случае, если они вызваны:

- транспортировкой;
- небрежностью;
- стихийными бедствиями или перебоями в энергоснабжении
- использованием ненадлежащим образом и/или не в соответствии с указаниями, изложенными в руководстве по эксплуатации;
- неправильным подключением электропроводки.

Гарантия аннулируется в следующих случаях:

- если ремонт произведен лицами, не уполномоченными производителем;
- если внесены изменения, не согласованные с производителем;
- в случае использования деталей и/или оборудования, которые не были поставлены производителем или согласованы с ним;
- в случае удаления или повреждения идентификационной таблички.

## Служба технической поддержки

Для проведения любого вида технического обслуживания обращайтесь непосредственно к производителю или к уполномоченному дилеру, при этом всегда указывайте модель и серийный номер, отпечатанные на идентификационной табличке.



рис.2

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Компания СОЛФЕРИНО, расположенная по адресу 141221, Московская обл., Пушкинский р-н, с. Тарасовка, Вокзальный тупик, д.10-а – Россия, заявляет под свою ответственность о том, что изделие «ДИСПЕНСЕРЫ ДЛЯ ВОДЫ VATTEN модели SMILE», к которым относится настоящая декларация, соответствуют следующим стандартам или иным нормативным документам:

- «Единые санитарно-эпидемиологические и гигиенические требования к товарам, подлежащим санитарно-эпидемиологическому надзору (контролю)» (Глава II, Раздел 3), а также СанПиН 2.1.2.2645-10.
- Аппараты, как устройства, предназначенные для использования в быту, соответствуют ТР ТС 004/2011, ГОСТ МЭК 60335-1, ГОСТ IEC 60335-2-15, ГОСТ IEC 60335-2-24, ГОСТ IEC 60335-2-109, ГОСТ 12.2.007.0 и ГОСТ 27570.0 для 1-ого класса защиты от поражения электрическим током.
- По электромагнитной совместимости соответствуют ТР ТС 020/2011, ГОСТ Р 51318.14.1, ГОСТ Р 51318.14.2, ГОСТ Р 51317.3.2 и ГОСТ 30804.3.3.
- Бытовые и аналогичные электроприборы – безопасность - Часть 1: Общие требования - EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006 + A13:2008.
- Безопасность бытовых и электрических приборов – Часть 2-24: Частные требования к холодильным установкам, установкам для производства мороженого и льда – EN 60335-2-24:2003 + A11:2004 + A1:2005 + A2:2007.
- Бытовые и аналогичные электроприборы с точки зрения воздействия на человека - EN 62233:2008.
- Бытовые и аналогичные электроприборы – Безопасность - Часть 2-15: Частные требования к установкам для нагрева жидкостей - EN 60335-2-15:2002 + A1:2005 + A2:2008.
- Электромагнитная совместимость (EMC) – Требования к бытовой технике, электрическому инструменту и аналогичным аппаратам - Часть 1: Излучение - EN 55014-1:2006.
- Электромагнитная совместимость (EMC) – Требования к бытовой технике, электрическому инструменту и аналогичным аппаратам - Часть 2: Устойчивость – Стандарт семейства продукции - EN 55014-2:1997 + A1:2001.
- Электромагнитная совместимость (EMC) - Часть 3-2: Ограничения - Ограничения по излучению гармонических токов (ток на входе оборудования  $\leq 16$  А на 1 фазе) - EN 61000-3-2:2006.
- Электромагнитная совместимость (EMC) - Часть 3-3: Ограничения для оборудования с номинальным током  $\leq 16$  А на 1 фазе, для которого не предусмотрены определенные условия подключения - EN 61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005.

## НАЗНАЧЕНИЕ АППАРАТА

MITHIA - диспенсер для прошедшей микрофильтрацию воды комнатной температуры, холодной и газированной воды, подключаемый непосредственно к сети водоснабжения.

Диспенсер компактен и изящен. В зависимости от комплектации он дает возможность получить микрофильтрованную негазированную, холодную и газированную воду. Диспенсеры MITHIA просты в установке и могут быть адаптированы в к любыми требованиями. Благодаря бесшумной работе диспенсер MITHIA может устанавливаться в любом месте.

Диспенсеры MITHIA могут включать в себя дополнительную функцию нагрева воды до 90°C, при этом необходимость одновременного нажатия двух кнопок для подачи горячей воды обеспечивает дополнительную безопасность для ваших детей.

Диспенсер MITHIA поставляется в нескольких вариантах. В зависимости от варианта доступны следующие функции:



Рис.3



Рис.4

1. негазированная вода комнатной температуры 

2. холодная газированная вода 

3. холодная негазированная вода 

4-5. безопасный налив горячей воды при помощи двух кнопок



## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

### ВНИМАНИЕ

Перед началом эксплуатации необходимо изучить настоящее руководство, обращая особое внимание на данную главу.

### Общие замечания

Диспенсер разработан и изготовлен в соответствии с требованиями ТУ 4859-002-85631788-2014 и Директивы по машинам и оборудованию 2006/42/ЕС.

Диспенсер применяется в соответствии с Декларацией соответствия, прилагаемой к настоящему руководству.

Не допускается его использование для целей, отличных от тех, для которых он был создан, либо использование способами, отличными от описанных в настоящем руководстве.

Различные виды сервисных работ выполняются в соответствии с критериями и порядком, описанными в настоящем руководстве.

### Обозначения

Некоторые операции обозначены в настоящем руководстве с помощью графических символов, которые указывают на опасность этих работ.

Символы располагаются в колонке сбоку, как показано данной странице.

### ВНИМАНИЕ

Данный символ обозначает возможность возникновения события, которое может вызывать серьезные травмы или значительные повреждения аппарата в случае, если не приняты соответствующие меры предосторожности.

### ОСТОРОЖНО

Данный символ обозначает возможность возникновения события, которое может вызывать легкие травмы или повреждения аппарата в случае, если не приняты соответствующие меры предосторожности.

### Предупреждающие знаки

- Просьба внимательно изучить данное руководство перед использованием диспенсера, чтобы обеспечить безопасную его эксплуатацию.
- Данное устройство не рассчитано на использование лицами (включая детей) с пониженными физическими и сенсорными способностями либо с недостаточным опытом и знаниями, кроме тех случаев, когда они действуют под руководством лица, отвечающего за их безопасность, либо если он/она инструктирует их по использованию устройства. Необходимо контролировать детей и не допускать, чтобы они играли с устройством.
- Ремонт изделия должен выполняться только квалифицированным специалистом или в сервисном центре, уполномоченном ООО «СОЛФЕРИНО»; это необходимо для Вашей безопасности и соответствует стандартам.
- Устанавливайте диспенсер надлежащим образом, чтобы обеспечивать правильную вентиляцию для охлаждения аппарата, **расстояние – со всех сторон – не менее 15 см от стен и любых предметов.**
- В случае аномальной работы не производите никаких действий с внутренними элементами диспенсера. Обращайтесь в нашу службу технической поддержки.
- Сохраняйте данное руководство, чтобы передать его новому владельцу в случае перепродажи диспенсера.
- Не ставьте ничего на диспенсер.
- Не устанавливайте диспенсер под другие объекты.
- В случае повреждений обращайтесь в службу технической поддержки.
- В случае неисправности отключите питание аппарата, закройте запорный кран на трубопроводе подачи воды и обратитесь в службу технической поддержки.
- Работы, не предусмотренные в настоящем руководстве, должны выполнять квалифицированные специалисты в одном из авторизованных ООО «СОЛФЕРИНО» сервисных центров.
- Не используйте для питья первый стакан воды после перерыва в работе на ночь или не менее 10 часов. Перед тем как пить воду, следует налить и затем вылить, как минимум, один стакан.
- Предупреждаем клиентов, что ненадлежащее содержание оборудования и ухудшение состояния бытовых трубопроводов могут приводить к росту бактерий.

### Квалификация технического персонала

Технический персонал должен выполнять инструкции, предназначенные для обеспечения собственной безопасности и пользователей; в частности, необходимо соблюдать требования, изложенные в настоящем руководстве, во время эксплуатации.

Типичные виды работ:

- использование аппарата и нормальные условия работы, а также возобновление эксплуатации после отключения;
- соблюдение необходимых мер для поддержания рабочего состояния;
- очистка сопла;
- сотрудничество со специалистами, выполняющими аварийное техническое обслуживание («квалифицированными специалистами»).

## УСТАНОВКА ДИСПЕНСЕРА

### Распаковка

#### Визуальный контроль

После доставки диспенсера его упаковка должна быть в идеальном состоянии:

- без признаков столкновений или поломок;
- без признаков, позволяющих предположить, что упаковка подвергалась воздействию тепла, мороза, воды и т.п.;
- без признаков нарушения упаковки.

Любые деформации указывают на столкновения, произошедшие во время транспортировки, которые могут нарушить нормальную работу аппарата.

#### Контроль поставляемого агрегата и оборудования

Аппарат, его главный корпус, соответствующие приспособления и поставляемое оборудование в целом должны находиться в идеальном состоянии.

Детали, входящие в комплект поставки, перед отгрузкой проходят тщательный контроль, тем не менее, рекомендуется проверка комплектности и состояния.

Проверяйте соответствие:

- отгрузочных данных (адрес грузополучателя, № упаковочных мест, № заказа и т.п.) данным сопроводительных документов.
- технической и юридической документации, поставляемой с аппаратом, включая руководство пользователя, типу оборудования.

### Распаковка

Для снятия упаковки см. стрелку на ящике.

Для извлечения оборудования из упаковки, требуется выполнить следующие действия:

- разрезать защитные пластмассовые ленты на упаковке (если они там есть);
- открыть верхнюю часть картонной коробки и удалить её;
- снимите защитную пленку с пузырьками (если она есть);
- проверить оборудование на предмет возможных повреждений.

В случае явных повреждений срочно уведомите перевозчика и дилера.

**ВНИМАНИЕ: сохраняйте упаковочные материалы на случай, если потребуется отправить оборудование в центры технической поддержки!!!**

### ВАЖНО

В случае дефектов и/или недопоставки незамедлительно сообщайте об этом дилеру и следуйте его указаниям, прежде чем запустить аппарат в работу.

### Упаковочный лист

Упаковочный лист включает в себя поставляемые элементы. Содержание может меняться для каждого отдельного агрегата, в соответствии с коммерческими соглашениями – возможна поставка опций и т.п. Примерно объем поставки включает в себя:

- диспенсер
- электрический кабель питания
- шланг для подключения воды 8 мм (2м)
- 8x3/8" фитинг для подключения к водопроводной сети
- данное руководство

### Параметры окружающей среды

Окружающая среда должна иметь следующие характеристики:

- Температура: + 5 ÷ + 32°C (41 ÷ 89,6°F)
- Максимальная относительная влажность: 80%

Не допускается эксплуатация диспенсера на открытых участках и/или в местах, открытых для атмосферного воздействия, либо в местах, где присутствуют пар, едкие испарения и/или абразивные пыли, где существует риск пожара или взрыва, и везде, где требуется использование огнеупорных материалов.

### ОСТОРОЖНО

Если в ходе монтажа вы установили, что условия отличаются от требуемых, либо они со временем меняются и начинают отличаться от требуемых, перед эксплуатацией диспенсера, обратитесь к производителю, для проведения необходимой проверки.

## Чистка

Перед включением диспенсера может потребоваться очистка оборудования от пыли, посторонних объектов и грязи, скопившихся в ходе перевозки и хранения. Для очистки используйте губку или ткань, смоченные нейтральным моющим средством и разведенными в воде дезинфицирующими составами. Не используйте растворители или составы на спиртовой основе. Вентиляционные прорези диспенсера, с правой стороны, следует чистить сухой щеткой.

## ОСТОРОЖНО

Не используйте жидкости, содержащие растворители или абразивные материалы, для чистки диспенсера.

## Размещение

Диспенсер устанавливают на поверхность, способную выдержать его массу вместе с водой (массу брутто - см. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ), или на соответствующей стойке в вертикальном положении.

Положение диспенсера должно обеспечивать достаточную вентиляцию, в частности, сзади и сверху должны быть минимальные зазоры для вентиляции не менее 15 см. По этой причине диспенсер нельзя устанавливать вблизи прямых или не прямых источников тепла (например, печей, радиаторов, плит, кофе-машин и т.п.).

Разъемы для подключения к источникам питания и воды должны находиться вблизи диспенсера и соответствовать характеристикам, указанным в техническом файле и располагаться таким образом, чтобы кабель питания и шланг для воды не создавали препятствий.

В зоне установки оборудования не должно быть пыли или едких/взрывоопасных газов.

На месте установки не допускаются вибрации; аппарат должен иметь достаточное освещение для правильного понимания различных функций.

В случае если перевозка или монтаж осуществлялись в положении, отличном от вертикального, после возвращения в нормальное положение следует выждать не менее суток перед включением.

## ВАЖНО

Освещение рабочих зон общего назначения должно, в среднем, составлять 300 люкс (приемлемые значения - от 200 до 500 люкс).

## Внешние элементы

На задней панели диспенсера находятся разъемы, необходимые для монтажа (рис. 5).

1. Выключатель бака нагрева (модели с нагревом);
2. Термостат для регулировки температуры нагрева;
3. Подключения внешнего баллона CO<sub>2</sub>;
4. Штуцер водоснабжения;
5. Термостат для регулировки температуры охлаждения;
6. Вилка для подключения электропитания.



рис.5

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ

Для обеспечения нормальной работы диспенсера временные подключения запрещены. Приведенные ниже операции должны выполняться квалифицированным специалистом. Во время монтажа следует установить новые трубы для подключения к сетям водоснабжения; использование старых труб не допускается.

## ОСТОРОЖНО

Если для подключения к сети водоснабжения используются трубы длиннее 5 метров, их диаметр должен быть более 8 мм.

Для нормальной работы диспенсера сеть водоснабжения должна иметь следующие характеристики:

- отсутствие скачков давления;
- значения давления в соответствии с техническими характеристиками диспенсера.

Если давление в сети водоснабжения превышает 4,5 бар, необходимо установить редуктор давления за запорным краном, чтобы довести давление до 4 бар.

Фитинги и трубы для подключения к сети водоснабжения должны быть сертифицированы на совместимость с пищевыми продуктами. Все входящие в комплект трубы и фитинги соответствуют этому требованию.

Дополнительные приспособления, например, фильтры, предварительные фильтры, подключаемые к сети водоснабжения после запорного крана, должны быть сертифицированы на совместимость с пищевыми продуктами.

### **ОСТОРОЖНО**

Нажимайте на кнопки пальцами. Не используйте заостренные предметы!

Для правильного подключения к сети водоснабжения выполняйте следующие действия:

- в запорный кран (опция, не поставляется вместе с диспенсером) завинчивается фитинг 3/8" x 8 для подсоединения трубы водоснабжения, входящей в комплект поставки;
- подключите трубу водоснабжения к фитингу 8 x 3/8";
- установите подходящую емкость со стороны свободного конца трубы (который будет вставлен в диспенсер) и откройте запорный кран, чтобы слить жидкость и прочистить трубу и наружный предварительный фильтр (если он установлен); следует пропустить не менее 2 л воды. После этого снова перекройте запорный кран;
- подключите свободный конец трубы к штуцеру водоснабжения (рис.9);
- откройте запорный кран, чтобы проверить, нет ли утечек через установленные фитинги;

Если внутренний фильтр (входит в комплект поставки) не используется, необходимо, разместить в линию подачи воды предварительный фильтр; производитель не берет на себя ответственность за последствия невыполнения данного требования.

Проверьте, чтобы этот узел соответствовал действующим стандартам гигиены и безопасности, и был совместим с техническими характеристиками диспенсера.

В трубопроводах водоснабжения длиной более 4-5 метров используют трубы большего сечения. Труба, входящая в комплект поставки, используется только для подключения к диспенсеру и к дополнительным приспособлениям (фильтрам, предварительным фильтрам и т.п.), которые устанавливаются в одну магистраль.

## **ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ**

Необходимо проверить, чтобы характеристики источника питания соответствовали диспенсеру и его техническим характеристикам. В случае если кабель питания поврежден, он подлежит замене новым с такими же характеристиками. Ремонт кабеля не допускается! После необходимых проверок можно вставить вилку кабеля питания в соответствующую розетку, на задней панели диспенсера (рис. 6). Производитель диспенсеров не берет на себя ответственность за возможные травмы людей или повреждения имущества, вызванные подключением диспенсера к электрической сети, если они выполнены с нарушением нормативных документов и законов, действующих в стране, где устанавливается устройство. В частности, электрическая сеть, к которой оно подключается, должна быть оборудована устройством защитного отключения (УЗО), а также системой заземления, соответствующей **действующим стандартам и нормативам**.

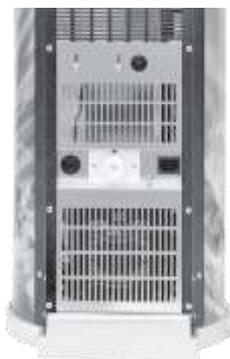


рис.6

Перед тем как вставить вилку силового кабеля диспенсера в розетку, откройте запорный кран для воды и подсоедините баллон с CO<sub>2</sub> (для моделей, оборудованных данной опцией).

## ПОДСОЕДИНЕНИЕ БАЛЛОНА С CO<sub>2</sub>

для моделей с газированием воды

Снимите пластиковую лицевую панель, нажав на нее в середине на правый бок и вытянув ее вперед (рис. 7);

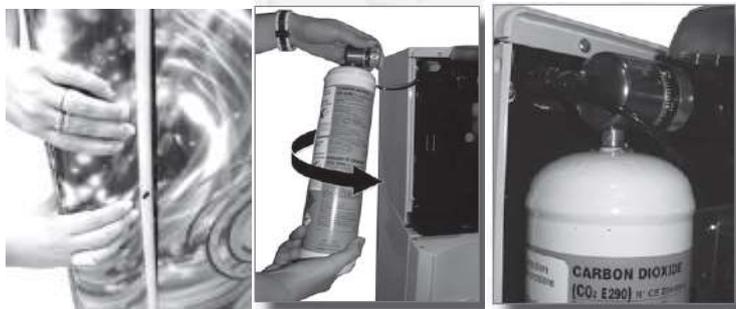


Рис. 7

Рис.8

Рис.9

Диспенсер поставляется в комплекте с одноразовым баллоном с CO<sub>2</sub> (ОПЦИЯ), который специально **НЕ ДО КОНЦА прикручен к редуктору давления**; это сделано для того, чтобы исключить утечку газа из баллона при транспортировке.

**ОСТОРОЖНО: Во избежание обморожения не подставляйте руки или другие части тела под струю газа.**

Снимите баллон CO<sub>2</sub> с кронштейна. Одной рукой зажмите редуктор давления (он должен быть в положении «OFF»), а другой до конца ввинтите баллон; держите его вертикально и поворачивайте по часовой стрелке (рис. 8). Возможная утечка газа во время установки или замены допускается. С другой стороны, постоянная утечка газа после полного завинчивания баллон недопустима.

Если утечка газа продолжается, следует сильнее завинтить баллон или заменить уплотнение.

При необходимости обращайтесь в службу технической поддержки.

Проверьте, чтобы утечек CO<sub>2</sub> не было. Поверните регулятор в нужное Вам положение (рекомендуемый диапазон составляет от 2 до 5 бар). Затем установите баллон на соответствующую подставку; следите за тем, чтобы пластмассовая соединительная трубка не сплющивалась и не растягивалась (рис. 9).

Установите обратно переднюю панель диспенсера.

**Примечание: диспенсер готов к работе через 2 часа после запуска.**

### Регулировка качества газированной воды

Регулируя редуктор давления (рис. 10), можно увеличивать или уменьшать объем газа (CO<sub>2</sub>) в воде, что обеспечит требуемый уровень насыщения воды CO<sub>2</sub> в соответствии с Вашим вкусом. Рекомендуемый диапазон составляет приблизительно от 2 до 5 бар.



Рис. 10

Высокое давление увеличивает объем газа, присутствующего в воде, в то время как при низком давлении будет получаться «слегка газированная вода». Еще один полезный способ для получения «менее газированной» или «менее холодной» воды – нажать и удерживать одновременно кнопки налива газированной и холодной воды (либо воды комнатной температуры), т.к. диспенсер может одновременно наливать воду двух видов. При этом вы получите отличное сочетание вкусов в соответствии с индивидуальными запросами.

**Примечание:** регулировка редуктора давления не дает эффекта немедленно; для изменения качества газированной воды необходимо вылить не менее 4 литров воды

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ АППАРАТА

### Настройка температуры холодной воды

Диспенсер MITHIA оснащен термостатом, чтобы отрегулировать нужную температуру холодной воды.

Температура может быть установлена от 4 °C до 12°C поворотом ручки 5 (рис.5).

Позиция 1 - это 12°C, а позиции 7 – это 4°C

Положение 0 (ноль) - холодильник выключен.

### Настройка температуры горячей воды

Включение бака нагрева производится соответствующим выключателем 1 (рис.5). Когда бойлер подключен - выключатель с подсветкой.

Настройка производится поворотом черной градуированной ручки 2 (рис.5).

### Первое включение

**ВАЖНО:** выключатель нагрева 1 (рис.5) должен быть в положении «0» (выключен).

**Несоблюдение этого правила может привести к повреждению бака горячей и воды и признанию этого случая не гарантийным.**

После подключения к водопроводу и подсоединения баллона CO2 (для моделей с газированием воды), выполните следующие действия:

1. Установите подходящую ёмкость под соплом для воды;
2. Откройте запорный кран для воды;
3. Вставьте вилку в соответствующую розетку;
4. Нажмите  (кнопка налива воды комнатной температуры) и удерживайте её до тех пор, пока не выльется, как минимум, 3 литра воды;
5. Нажмите  (кнопка налива холодной воды) и удерживайте её до тех пор, пока не выльется, как минимум, 3 литра воды;
6. **На моделях с газированием воды** нажмите  (кнопка налива газированной воды) и удерживайте её, как минимум, 10 секунд, до тех пор, пока не начнется подача воды и газа. Подождите 5 минут и выполните пункты 4, 5, 6.
7. Далее для моделей с нагревом воды нажмите одновременно две кнопки - кнопку  и кнопку , удерживайте их до тех пор, пока не выльется, как минимум, 2 литра воды. Только после этого переведите выключатель нагрева в положение “1” и вращая градуированную ручку термостата установите желаемую температуру. В целях предотвращения ожогов горячая вода подаётся лишь в том случае, если нажаты одновременно две клавиши 

### Техническая поддержка

Чтобы оптимизировать работу службы поддержки и помощи, компания СОЛФЕРИНО использует международную сеть продавцов и уполномоченных дистрибьюторов, которые помогают клиентам по любым вопросам сервиса.

Пользователю следует обращаться за технической поддержкой или помощью к продавцу, у которого он приобрел аппарат.

Продавцы оборудования СОЛФЕРИНО имеют доступ к нашим ресурсам технической поддержки и обладают всей информацией о возможных проблемах. Кроме того, только они могут направлять запросы на возврат материалов в нашу компанию.

## ДИАГНОСТИКА И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

### Решения проблем

В таблице ниже представлены некоторые проблемы, возникающие при эксплуатации диспенсера, которые могут быть решены самим пользователем без обращения в сервисные центры.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Диспенсер не наливает воду	Закрыт кран для воды	Откройте кран
	Соединительная трубка, подключенная к крану, пережата	Выберите для трубки такой путь, при котором она не будет пережиматься
	Недостаточное питание	Проверьте правильность подключения силового кабеля и/или работу электрического оборудования
Диспенсер наливает мало воды	Фильтра засорен	Замените фильтр
	Низкое давление воды на входе	Обратитесь в службу технической поддержки
Диспенсер недостаточно охлаждает	Вентиляция недостаточная или отсутствует.	Проверьте правильность положения диспенсера. См. параграф «Положение при установке». Если проблема осталась, обратитесь в службу технической поддержки.
Утечка воды	Фильтр установлен неправильно	Выньте вилку из розетки питания, закройте кран и выполняйте указания параграфа «Техническое обслуживание» (замена фильтров)
	Внутренне повреждение	Выньте вилку из розетки питания, закройте кран, обратитесь в службу технической поддержки
Диспенсер не наливает газированную воду при нажатии кнопки 	Недостаточное количество CO <sub>2</sub>	Проверьте, открыт ли баллон с CO <sub>2</sub> , или замените его. Также см. указания параграфа «Техническое обслуживание» (установка или замена баллона с CO <sub>2</sub> )
Диспенсер выдает только газ после нажатия клавиши 	Заблокирован насос	Выньте вилку из розетки примерно на 30 секунд. Затем вставьте её снова. Если проблема осталась, обратитесь в службу технической поддержки.
После нажатия клавиши  газированная вода наливается неровно.	Высокое давление подачи углекислого газа.	Убавьте давление CO <sub>2</sub>
После нажатия клавиши  налива наливается небольшое количество газированной воды	Низкое давление подачи углекислого газа.	Низкое давление подачи углекислого газа. Увеличьте давление CO <sub>2</sub> .

### Техническое обслуживание

Покупатель и/или пользователь может выполнять только те виды работ, которые указаны в настоящем руководстве.

Производитель не берет на себя ответственность за работы, выполненные покупателем и/или пользователем, если они не указаны в настоящем руководстве. Работы, не предусмотренные руководством и выполненные покупателем и/или конечным пользователем в течение гарантийного срока, приводят к немедленному аннулированию гарантии.

Работы, которые являются необходимыми и не указываются в руководстве, могут выполняться только центром технической поддержки или уполномоченным дилером.

#### ВНИМАНИЕ

Все виды технического обслуживания должны выполняться при отключенном аппарате, при этом бойлер должен находиться в холодном состоянии, а источники питания и воды отсоединены. Обязательно вынимайте штепсель из розетки. Проведение работ на оборудовании без допуска и/или выполнение работ неквалифицированным персоналом в течение гарантийного срока автоматически аннулирует гарантию.

### Обычные циклы регулярного технического обслуживания

В таблице ниже представлены все виды работ, которые должны выполняться в рамках обычного технического обслуживания.

Эта периодичность относится к нормальным условиям эксплуатации, которые описаны в техническом файле. При более интенсивном использовании может потребоваться сокращение интервалов.

ОБЫЧНЫЕ ЦИКЛЫ РЕГУЛЯРНОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ					
КОМПЛЕКТУЮЩИЕ	ВИД РАБОТ	ПЕРИОДИЧНОСТЬ РАБОТ			
		Ежедневно	Еженедельно	Каждые полгода	Ежегодно
Наружный кожух и передняя панель	Очистка	X			
Диспенсер	Санитарная			X	
Фильтр для воды	Замена				X
Дополнительная УФ-лампа	Замена				X
Сопло	Санитарная		X		
Конденсатор холодильника	Очистка				X

## ЗАМЕНА ВНУТРЕННЕГО ОДНОРАЗОВОГО БАЛЛОНА CO<sub>2</sub>

Когда газ заканчивается, устройство начинает выдавать воду с меньшим количеством газа и с низким напором потока; в этом случае требуется замена баллона с CO<sub>2</sub>. Можно использовать одно- или многоразовые баллоны; одноразовые баллоны используют только раз, а многоразовые можно перезаряжать и использовать снова; обычно они имеют больший объем и срок службы.

### ОСТОРОЖНО

Во избежание обморожения не подставляйте руки или другие части тела под струю газа.

Установка или замена использованного одноразового баллона с CO<sub>2</sub> внутри диспенсера осуществляется в следующем порядке:

Замена использованного одноразового баллона с CO<sub>2</sub> внутри диспенсера осуществляется в следующем порядке:

- Снимите баллон CO<sub>2</sub> с кронштейна.
- Зажмите одной рукой редуктор давления (**рис. 11**). Другой рукой полностью отвинтите баллон с CO<sub>2</sub>, держа его вертикально и вращая его против часовой стрелки.

Возможная утечка газа во время установки или замены допускается. Однако, постоянная утечка газа после полного завинчивания баллона (установки) является аномалией

- Одной рукой зажмите редуктор давления (он должен быть в положении «OFF»), а другой до конца ввинтите баллон; держите его вертикально и поворачивайте по часовой стрелке.

- Вставьте баллон с CO<sub>2</sub> на место и зафиксируйте его с помощью скобы. Следите за тем, чтобы трубка, подсоединяемая к редуктору давления, не натягивалась и не пережималась во время замены или установки баллона с CO<sub>2</sub>.

- Диспенсер готов к подаче воды через 2 часа после включения.

Если утечка газа не прекращается, следует сильнее закрутить баллон или заменить уплотнение. Во избежание обморожения не подставляйте руки или другие части тела под струю газа.



Рис. 11

## ЗАМЕНА ФИЛЬТРА

При стандартном использовании диспенсера необходимо менять картридж фильтра для воды, как минимум, раз в год.

После смачивания фильтра, даже если диспенсер не используется, фильтр необходимо заменить в течение 12 месяцев или в соответствии с техническими условиями производителя.

Для замены фильтра выполните следующие действия:

- закройте запорный кран;
- нажмите кнопку налива воды комнатной температуры и удерживайте её до тех пор, пока диспенсер не прекратит налив;
- поместите кусок ткани под картриджем, затем поверните соединительную головку картриджа на пол-оборота и вытащите его (**рис. 12**);
  - вставьте новый картридж, задвиньте его внутрь и закрутите на пол-оборота;



Рис. 11

- откройте кран, перекрывающий подачу воды, и проверьте уплотнение; нажмите кнопку налива воды комнатной температуры и пропустите не менее 6 литров воды.

Также следует пропустить не менее 3-4 литров каждого вида воды в том случае, если диспенсер кратковременно (2-3 дня) не использовался.

### ВНИМАНИЕ

Перед заменой фильтров, рекомендуется выполнять санитарную обработку диспенсера, используя соответствующий комплект (опция, не поставляется вместе с диспенсером); эту процедуру должны выполнять только квалифицированные специалисты, в противном случае гарантия на изделие аннулируется.

## Замена УФ-лампы (внешнее приспособление)

В устройствах, оборудованных УФ-лампами (излучателями ультрафиолета) необходимо менять лампу каждые 12 месяцев (не реже).

Эту процедуру должны выполнять только квалифицированные специалисты, поэтому необходимо обращаться к специалистам уполномоченного продавца.

Работу УФ-ламп можно проверять по освещенным точкам, которые видны в отсеке налива.

Если лампа работает, эти точки просвечивают.

**ОСТОРОЖНО**

Ультрафиолетовое излучение наносит вред глазам и коже: не допускайте прямого попадания лучей.

**САНИТАРНАЯ ОБРАБОТКА****Чистка аппарата**

Чтобы поддерживать диспенсер в рабочем состоянии, необходимо периодически чистить его наружные поверхности. Для этого выключите аппарат, отключите его от источника питания и закройте кран подачи воды. Для чистки не применяйте использованную или грязную ветошь, так как можно серьезно испачкать сопло налива, которая проходит санитарную обработку перед началом пользования.

Можно, например, использовать чистую промокательную бумагу, слегка смоченную неагрессивным моющим средством и дезинфицирующими средствами, разведенными в воде.

Не касайтесь сопла налива грязными руками.

Не используйте растворители или составы на спиртовой основе.

Вентиляционные прорези диспенсера, с правой стороны, следует чистить сухой щеткой.

**Санитарная обработка**

Каждые 6 ÷ 12 месяцев работы диспенсера необходимо выполнять цикл санитарной обработки для исключения возможного бактериального загрязнения.

**Эту процедуру должны выполнять только квалифицированные специалисты, центры технического обслуживания или уполномоченные продавцы.**

В случае длительного простоя, когда диспенсер не использовался, выполнение цикла санитарной обработки обязательно; обрабатывайте диспенсер после каждой замены фильтров, или, когда диспенсер не использовался одну или несколько недель. Как указано в таблице выше, каждую неделю следует проводить обработку дозирующего сопла.

Вывинтите сопло и окуните его в дезинфицирующую жидкость, совместимую с пищевыми продуктами, примерно на 10-15 минут. Затем тщательно прополощите сопло в воде и ввинтите его на место.

**Порядок санитарной обработки диспенсера**

**ОСТОРОЖНО: Эти работы должны выполнять только квалифицированные специалисты, центры технического обслуживания или уполномоченные продавцы.**

Используя соответствующий комплект для санитарной обработки (не входит в комплект поставки), выполните следующие действия:

1. Закройте кран, через который в диспенсер поступает вода;
2. Нажмите и удерживайте кнопку налива воды комнатной температуры до тех пор, пока вода не перестанет течь;
3. Снимите заднюю панель диспенсера;
4. Отвинтите фильтр (цилиндр с правой стороны) на пол-оборота, затем потяните его и вытащите наружу;
5. Используя дозирующий колпачок, налейте некоторое количество дезинфицирующей жидкости (например, AMUCHINA) в контейнер из комплекта для санитарной обработки, затем заполните до краев емкость для воды;
6. Вставьте контейнер на место фильтра, задвиньте его внутрь и поверните на пол-оборота; проверьте, чтобы он был правильно зафиксирован на посадочном месте (см. раздел ЗАМЕНА ФИЛЬТРА);
7. Откройте кран, через который в диспенсер поступает вода;
8. Нажмите кнопку налива воды комнатной температуры и налейте один стакан воды;
9. Нажмите кнопку налива холодной воды и налейте два стакана воды;
10. Нажмите кнопку налива газированной воды и налейте один литр воды;
11. Подождите 15 минут и повторите действия, описанные в п.п.7 – 8 – 9; подождите еще 5 минут и пропустите еще, как минимум, по 2 литра воды с помощью каждой из кнопок налива;
12. Закройте кран, через который в диспенсер поступает вода;
13. Нажмите и удерживайте кнопку налива воды комнатной температуры до тех пор, пока вода не перестанет течь;
14. Вывинтите контейнер из комплекта для санитарной обработки на пол-оборота, потяните за него и вытащите наружу;
15. Вставьте фильтр, который вы ранее вытащили, или новый фильтр, если требуется замена; задвиньте его внутрь и поверните на пол-оборота; проверьте, чтобы он был правильно зафиксирован на посадочном месте (см. раздел ЗАМЕНА ФИЛЬТРА);
16. Откройте кран, через который в диспенсер поступает вода;
17. Пропустите, как минимум, по 4 литра воды из каждого крана, чтобы удалить остатки дезинфицирующей жидкости;
18. Если после санитарной обработки остался запах хлора, пропустите воду дополнительно, чтобы устранить его.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Нижеследующие характеристики относятся к диспенсерам серийного производства.

<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>	
НАПРЯЖЕНИЕ ПИТАНИЯ	220-230 В - 50 Гц – 1 фаза
МАКС.ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	120 Вт – 0,68А (1370 Вт – на моделях с нагревом воды)

КЛИМАТИЧЕСКОЕ ИСПОЛНЕНИЕ	SN
РАБОЧАЯ ТЕМПЕРАТУРА В ПОМЕЩЕНИИ	10-30°C / 50-86°F
МОЩНОСТЬ КОМПРЕССОРА	Ermetic 65 Вт
ОБЪЕМ ФРЕОНА	R134a 35g
КОНДЕНСАЦИЯ ОХЛАЖДАЕМОГО ВОЗДУХА	ДА
ТИП НАСОСА ДЛЯ ВОДЫ	мембранный
СИСТЕМА КАРБОНИЗАЦИИ	Сатуратор
МИН.ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ НА ВХОДЕ	5°C / 41°F
МАКС.ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ НА ВХОДЕ	20°C / 68°F
ТЕМПЕРАТУРА РАЗЛИВАЕМОЙ ВОДЫ	Регулировка в диапазоне от 4°C до 12°C
ХАРАКТЕРИСТИКИ ХОЛОДНОЙ И ГАЗИРОВАНОЙ ВОДЫ	16 л/час; t = 10°C (комнатная температура - 25°C, влажность - 75%)
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ ВОДЫ В СИСТЕМЕ	150-400 кПа (1.5 - 5 бар)
МИН./МАКС.РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ CO <sub>2</sub>	350-600 кПа (3.5 - 6 бар)
МАССА БРУТТО (БЕЗ ДОП.ПРИСПОСОБЛЕНИЙ)	26 кг
МАССА С УПАКОВКОЙ	28 кг
РАЗМЕРЫ ДИСПЕНСERA ШxВxГ	280x320x1120 мм
РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ	300x345x1200 мм
ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ	Комплект для подключения
УРОВЕНЬ ДАВЛЕНИЯ ЗВУКА	39 дБ(А)
УРОВЕНЬ МОЩНОСТИ ЗВУКА	41 дБ(А)
ТЕМПЕРАТУРА ХРАНЕНИЯ	2°C
МАКС.ВЫСОТА БУТЫЛИ/КУВШИНА	20 см
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ В РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ	1,38 Вт
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ ПРИ ВКЛЮЧЕННОМ КОМПРЕССОРЕ	75 Вт
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ ПРИ НАЛИВЕ ВОДЫ	13 Вт

### Шум, генерируемый при работе агрегатов

Уровень шума при непрерывной работе составляет менее 70 дБ(А).